



**LATVIJAS
UNIVERSITĀTE**

HUMANITĀRO ZINĀTŅU FAKULTĀTE

studiju virziena

Tulkošana

PĀRSKATS

par 2019./2020. akadēmisko gadu

Studiju virziena vadītājs: Andrejs Veisbergs, Dr. habil. philol.

Studiju virziena akreditācijas termiņš: 28.05.2019. (pagarināts līdz 30.06.2024.)

Apstiprināts Latvijas Universitātes Senātā 25.01.2021.

Senāta lēmums Nr. 13

Apstiprināts Humanitāro zinātņu fakultātes domē 02.11.2020.

Domes lēmums Nr. 26–3/28

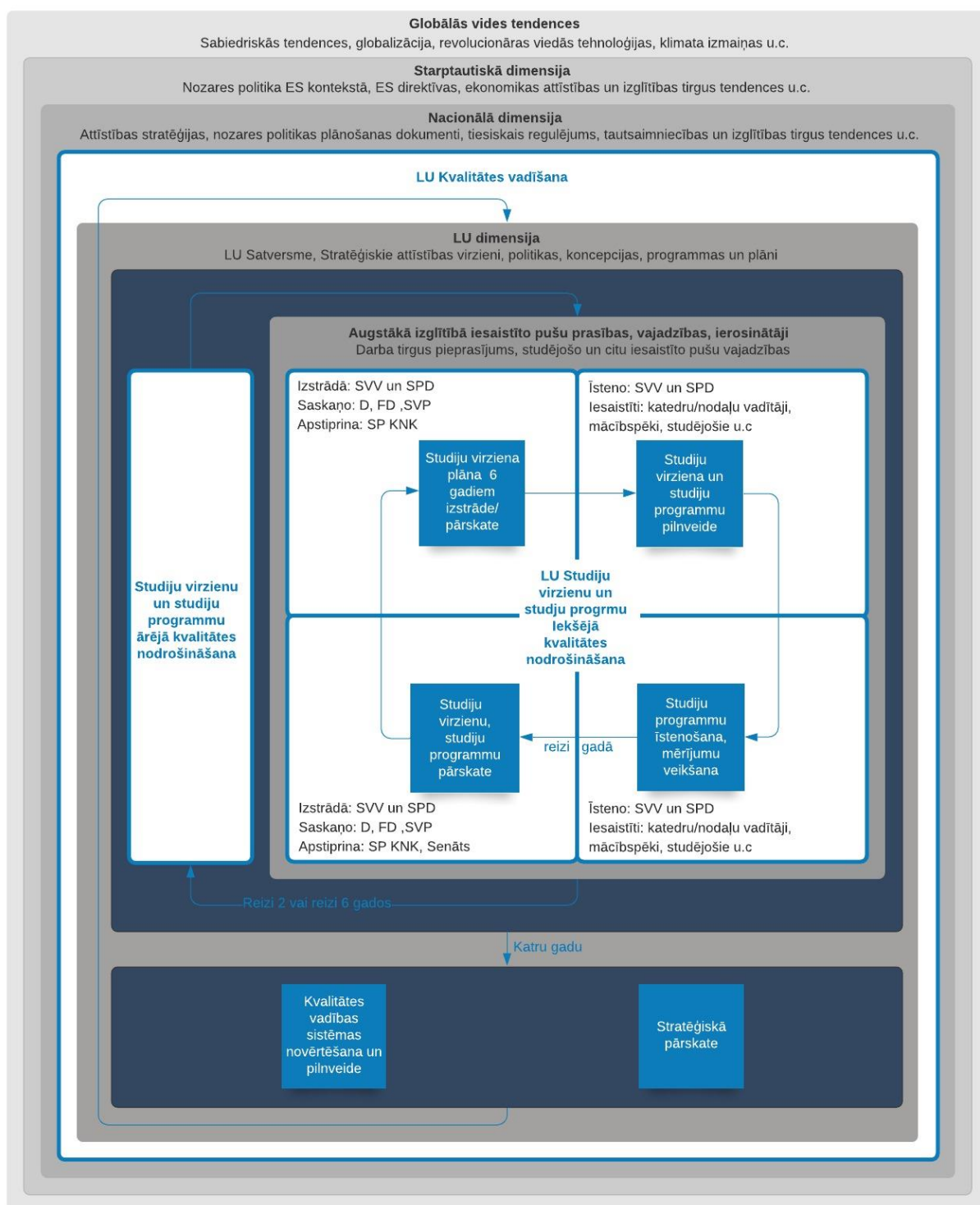
Apstiprināts studiju virziena "Tulkošana" padomē 19.10.2020.

Padomes lēmums Nr. 2

Saturs

1. STUDIJU VIRZIENA RAKSTUROJUMS	4
1.1. Pārskata periodā īstenotās, reorganizētās, licencētās vai slēgtās studiju virziena programmas	4
1.2. Studiju virziena mērķi	4
1.3. Studiju virziena mācībspēku zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade pārskata periodā.....	5
2. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "KONFERENČU TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS	6
2.1. Studiju programmas pamatinformācija	6
2.2. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā ..	7
2.3. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā.....	8
2.4. Sadarbība ar nozari pārskata periodā	9
3. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "RAKSTISKĀ TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS	10
3.1. Studiju programmas pamatinformācija.....	10
3.4. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā ...	11
3.5. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā	13
3.6. Sadarbība ar nozari pārskata periodā	14

Latvijas Universitātes (LU) īstenotā studiju virziena un tajā iekļauto studiju programmu kvalitātes nodrošināšanas sistēma



Saīsinājumi:

SVV - studiju virziena vadītājs; SPD - studiju programmas direktors;
D - dekāns; FD - Fakultātes dome; SVP - Studiju virziena padome;
SP, KNK - Studiju programmu kvalitātes novērtēšanas komisija

S. Bondare
tālr. 26331772
14.05.2020.
2v

1. STUDIJU VIRZIENA RAKSTUROJUMS

1.1. Pārskata periodā īstenotās, reorganizētās, licencētās vai slēgtās studiju virziena programmas

Nr. p.k.	Studiju programmas līmenis un nosaukums	LRI kods	Ilgums un apjoms (KP)	Studiju veids un forma	Īstenošanas valoda/-s	Iegūstamais grāds un/vai kvalifikācija	Prasības, kas noteiktas, uzsākot studiju programmas apguvi	Īstenošanas vieta/-s	Piezīmes
1.	Konferenču tulkošana	47222	2 gadi	PLK	Latviešu, angļu (iespējama franču, vācu)	Profesionālā maģistra grāds konferenču tulkošanā /tulks	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā	LU Humanitāro zinātņu fakultāte	
2.	Rakstiskā tulkošana	47222	2 gadi	PLK	Latviešu, angļu, krievu (pārskata periodā), Iespējama franču, vācu valoda.	Profesionālā maģistra grāds rakstiskajā tulkošanā /tulkotājs	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā	LU Humanitāro zinātņu fakultāte	
t.sk. pārskata periodā izstrādes/apstiprināšanas stadijā esošās jaunās studiju programmas (LU apstiprināta koncepcija/programma, iesniegta AIC licencēšanai):									
t.sk. pārskata periodā slēgtās studiju programmas:									

1.2. Studiju virziena mērķi

Virziena **stratēģiskos mērķi** nosaka otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standarts (LR MK 20.11.2001. noteikumi nr. 481, grozījumi: MK 29.05.2007. not. nr. 348) un Tulkošanas profesijas standarts (2.pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr.461). Balstoties uz šajos standartos noteiktajiem stratēģiskajiem mērķiem, virziena **mērķis** ir sagatavot Eiropas un Latvijas darba tirgus prasībām un profesijas standartiem atbilstošus augstas kvalifikācijas tulkus un tulkotājus, kuri būtu konkurētspējīgi savā specialitātē, labi pārzinātu terminoloģijas darbu un varētu strādāt gan Eiropas Savienības institūcijās un starptautiskās organizācijās, Latvijas valsts un pašvaldību iestādēs, gan arī privātajos uzņēmumos. Izvirzīta prasība zināt vismaz divas pasīvās svešvalodas, vai vienu aktīvo svešvalodu.

1.3. Studiju virziena mācībspēku zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025	2025/2026
1.	Publikācijas							
1.1.	Starptautiskas zinātniskas publikācijas, kas indeksētas starptautiska līmeņa zinātniskajās datu bāzēs Scopus, Web of Science	4						
1.2.	Starptautiskas zinātniskas publikācijas, kas nav indeksētas starptautiska līmeņa zinātniskajās datu bāzēs	11						
1.3.	Populārzinātniskas publikācijas	5						
2.	Dalība zinātniskās konferencēs							
2.1.	Dalība starptautiskās zinātniskās konferencēs ar referātu	13						
2.2.	Dalība nacionāla mēroga zinātniskās konferencēs ar referātu	7						
3.	Dalība projektos							
3.1.	Dalība starptautiskos zinātniskos projektos (projektu skaits)	5						
3.2.	Dalība nacionāla mēroga zinātniskos projektos (projektu skaits)	8						
4.	Mākslinieciskās jaunrades aktivitātes (ja attiecināms, norādot veidus)							
5.	Citas (šeit neminētas) aktivitātes (norādot veidu)							

2. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "KONFERENČU TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS

2.1. Studiju programmas pamatinformācija

ATSAUCE UZ ĀRĒJĀM PRASĪBĀM:

[Akredit. III daļa p. 1.1.](#) Paraugš studiju programmas pamatinformācijai akreditācijas ziņojumam - studiju programmas [...] parametri (norādīt tikai tos parametrus, kuri attiecas uz studiju programmu).

Studiju programmas nosaukums	Konferenču tulkošana
Studiju programmas nosaukums angļu valodā	Conference interpreting
Studiju programmas kods saskaņā ar Latvijas izglītības klasifikāciju	47222
Studiju programmas veids un līmenis	Profesionālā maģistra studiju programma
Iegūstamais kvalifikācijas līmenis (NKI/EKI)	7. līmenis
Profesijas kods profesiju klasifikatorā	
Studiju programmas apjoms (KP, rekomendējoši arī ECTS)	80 KP/ 120 ECTS
Īstenošanas forma, veids, ilgums (ja nepilni gadi, norādīt mēnešos) un īstenošanas valoda	
pilna laika klātie	2 gadi Latviešu un angļu
Īstenošanas vieta	LU Humanitāro zinātņu fakultāte
Studiju programmas direktors/-e	Andrejs Veisbergs, Dr. habil. philol.
Uzņemšanas prasības	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā
Piešķiramais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija	Konferenču tulks
Studiju programmas mērķis	Bez izmaiņām
Studiju programmas uzdevumi	Bez izmaiņām
Sasniedzamie studiju rezultāti	Bez izmaiņām
Studiju programmas noslēgumā paredzētais noslēguma pārbaudījums	Bez izmaiņām

2.2. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

2.2.1. Imatrikulēto, studējošo, atbiruma un grādu/kvalifikāciju ieguvušo skaits pārskata periodā

Pārskata periods (dati uz 1. oktobri)	Studiju forma un valoda	Imatrikulēti			Studējošie										Grādu vai kvalifikāciju ieguvuši			
		Kopā	No kopējā imatrikulēto skaita		Kopā	Studiju gadi						No kopējā studējošo skaita		Atskaitīti <small>(atbirums no iepriekšējā gada 30. augusta līdz pārskata gada 1. oktobrim)</small>	Kopā	No kopējā grādu vai kvalifikāciju ieguvušo skaita		
			budž.	maks.		1	2	3	4	5	6	budž.	maks.			budž.	maks.	
2019	PL, latviešu	13	13	0	13	13	0	0	0	0	0	0	13	0	2	9	8	1

Programmā imatrikulēto, studējošo, atbirušo un absolvējušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Grūtības piesaistīt pietiekami kvalificētus bakalaura grāda studentus ar specifiskām spējām un zināšanām, atbirums (ap 1/3) ir zem vidējā augstas kvalitātes universitāšu programmu līmeņa.

Uzņemot programmā lielāku skaitu mazperspektīvu studentu, atbirums būtu vēl lielāks. Šī ir nišas programma un Latvijas apstākļos talantu pūls ir visai ierobežots, bet arī valsts darba tirgus vajadzības nav milzīgas. ES institūcijas vērtē, ka tām vidēji katru gadu vajadzīgi 1-2 jauni konferenču tulki, lai nodrošinātu vecuma apriti. Līdzīgas vajadzības ir arī Latvijas valsts iestāžu tirgū. Tāpēc gatavot lielus apjomu augstākās kvalitātes konferenču tulku nav nepieciešams. Programmas apjoms, tās realizācija ik pa diviem gadiem ir optimāli Latvijas vajadzībām.

2.2.2. Izbraukušo studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	LU izbraukušo skaits kopā	-					
1.1.	t.sk. Erasmus+ studijās						
1.2.	Erasmus+ praksē						
1.3.	Citās mobilitātes programmās						

Izbraukušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Latviešu valoda tulku programmās ārzemēs nekur netiek piedāvāta.

2.2.3. Ārvalstu studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu studējošo skaits kopā	-					
1.1.	t.sk. grāda, kvalifikācijas iegūšanai						

1.2.	apmaiņas programmā						
Ārvalstu studējošo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:							
Tā kā izcilas latviešu valoda zināšanas ir programmas priekšnoteikums, ārvalstu studentu piedalīšanās ir ļoti reta parādība.							

2.3. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

2.3.1. Mācībspēku sastāvs studiju programmā

Nr.p. k.	Radītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025	2025/2026
1.	Mācībspēku skaits, t.sk.:	8						
1.1.	profesori	2						
1.2.	asociētie profesori	2						
1.3.	docenti	1						
1.4.	lektori	2						
1.5.	vēlētie mācībspēki – ārvalstu pilsoņi	-						
1.6.	citi mācībspēki, t.sk.:	1						
1.6.1.	<i>doktoranti</i>	-						
2.	Akadēmiskā personāla skaits ar doktora grādu	6						
3.	Studējošo un mācībspēku skaita attiecība	1,6						

Mācībspēku sastāva, izmaiņu novērtējums, docēšanas kvalitātes kontroles pasākumi pārskata periodā:

Tā kā šajā gadā ir tikai viena - latviešu angļu valodas - kombinācija, nav piesaistīti franču un vācu valodas mācībspēki. Citu izmaiņu nav.

Vairums pasniedzēju pasniedz tikai vienu kursu, bet, piemēram, prof. Ločmele tikai 2 nodarbības. Profesijas kursus pasniedz tikai prof. A. Veisbergs un stundu pasniedzēja I. Norvele (par Eiropas granta līdzekļiem), jo daļā nodarbību (sinhronā tulkošanā) nepieciešami vienlaicīgi divi pasniedzēji.

Otrajā gadā ir tikai viens pamatpasniedzējs un viens stundu pasniedzējs.

Mācībspēku sadarbība, tai skaitā ar programmas direktoru, studiju kursu/moduļu savstarpējās saistes nodrošināšanā pārskata periodā:

Direktors regulāri koordinē mācībspēku darbību, īpaši praktiskās tulkošanas jomā, kur skaidri tiek nosprausti katras nodarbības uzdevumi un tēmas. Līdzīgi notiek sadarbība ar viespasniedzējiem no Eiropas institūcijām.

2.3.2. Mācībspēku mobilitāte pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu viesmācībspēku skaits (iebraukušie)	4					
2.	Akadēmiskā personāla vieslekcijas ārvalstīs (izbraukušie)	-					

Nozīmīgākie ienākošās un izejošās mobilitātes pasākumi; ienākošās un izejošās mācībspēku mobilitātes novērtējums pārskata periodā:
Covid-19 krīzes dēļ mobilitāte ir ierobežota

2.4. Sadarbība ar nozari pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Nozarē strādājošo darba devēju skaits, kas iesaistīti programmas īstenošanā, t.sk.:	21					
1.1.	lekcijas/-u docēšanā	4					
1.2.	studiju kursa docēšanā	4					
1.3.	noslēguma darba vadīšanā	neaktuāli					
1.4.	dalība noslēguma pārbaudījumu komisiju darbā	neaktuāli					
1.5.	prakšu nodrošināšanā	3					
1.6.	Pedagoģiskā palīdzība no Eiropas Komisijas un Eiropas parlamenta	4					
1.7.	Videokonferences ar Eiropas Parlamentu un Eiropas Komisiju	6					

Būtiskākās sadarbības aktivitātes un sadarbības novērtējums, to ietekme uz programmu pārskata periodā:
 Plaša iesaiste (Veisbergs, Ločmele, Liepiņa, Norvele – visi praktizējoši tulki). Briseles pedagoģiskās palīdzības apjoms bija mazāks kā plānots *Covid-19* epidēmijas dēļ, taču to aizstāja vairāk videokonferenču.

3. PROFESIONĀLĀS MAĢISTRA STUDIJU PROGRAMMAS "RAKSTISKĀ TULKOŠANA" RAKSTUROJUMS

3.1. Studiju programmas pamatinformācija

ATSAUCE UZ ĀRĒJĀM PRASĪBĀM:

Akredit. III daļa p. 1.1. Paraugš studiju programmas pamatinformācijai akreditācijas ziņojumam - studiju programmas [...] parametri (norādīt tikai tos parametrus, kuri attiecas uz studiju programmu).

Studiju programmas nosaukums	Rakstiskā tulkošana
Studiju programmas nosaukums angļu valodā	Translation
Studiju programmas kods saskaņā ar Latvijas izglītības klasifikāciju	47222
Studiju programmas veids un līmenis	Profesionālā maģistra studiju programma
Iegūstamais kvalifikācijas līmenis (NKI/EKI)	7. līmenis - akadēmiskās un profesionālās maģistra studiju programmas, otrā līmeņa profesionālās studiju programmas
Profesijas kods profesiju klasifikatorā	2643 10
Studiju programmas apjoms (KP, rekomendējoši arī ECTS)	80 KP/ 120 ECTS
Īstenošanas forma, veids, ilgums (ja nepilni gadi, norādīt mēnešos) un īstenošanas valoda	
pilna laika klātienē	2 gadi Latviešu, angļu, franču, vācu, krievu
Īstenošanas vieta	LU Humanitāro zinātņu fakultāte
Studiju programmas direktors/-e	Gunta Ločmele, Dr. philol.
Uzņemšanas prasības	Bakalaura grāds vai augstākā profesionālā izglītība ar tiesībām studēt maģistrantūrā – augstākā līmeņa programmām
Piešķiramais grāds, profesionālā kvalifikācija vai grāds un profesionālā kvalifikācija	Profesionālā maģistra grāds rakstiskajā tulkošanā un profesionālā kvalifikācija – tulkotājs
Studiju programmas mērķis	Programmas stratēģiskos mērķus un galvenos uzdevumus nosaka otrā līmeņa profesionālās augstākās izglītības valsts standarts (LR MK 20.11.2001. noteikumi nr. 481, grozījumi: MK 29.05.2007. not. nr. 348) un Tulkotāja profesijas standarts (2.pielikums Ministru kabineta 2010.gada 18.maija noteikumiem Nr.461). Balstoties uz šajos standartos noteiktajiem stratēģiskajiem mērķiem, programmas „Rakstiskā tulkošana” mērķis ir attīstīt un nostiprināt studentiem profesijas standartam atbilstošas teorētiskās zināšanas un nepieciešamās iemaņas rakstiskās tulkošanas darbam Latvijas un ES mērogā; intensificēt tulkotāju sagatavošanu Latvijas Universitātē, kāpinot studējošo skaitu; un turpināt palielināt darba valodu skaitu.
Studiju programmas uzdevumi	Izveidot studentiem tulkotāja profesijā nepieciešamās kompetences un prasmes: attīstīt tulkošanai nepieciešamo teorētisko zināšanu bāzi (tai skaitā par profesionālo ētiku), attīstīt terminoloģijas, terminogrāfijas zināšanas, prasmes darbā ar datorizētās tulkošanas rīkiem (t.sk. iepazīstinot studentu ar Latvijas, Eiropas un pasaules tirgus prasībām tulkotājiem un veidot viņu prasmes tulkošanas projektu vadībā, attīstīt dažādu tekstu tulkošanas iemaņas, galveno uzvaru

	<p>liekot uz juridiskajiem, politiskajiem un ekonomikas tekstiem), . Izveidot elastīgu, ES vadlīnijām tulkošanā atbilstošu programmu, stimulējot studentu radošo domāšanu un patstāvīgo mācīšanos, kā arī veicinot viņu vēlēšanos turpināt mācības doktorantūrā.</p>
Sasniedzamie studiju rezultāti	<p>Plānotais rezultāts ir augstas kvalifikācijas tulkotājs ar padziļinātām apakšprogrammu valodu kultūras zināšanām un nepieciešamajām kompetencēm translatoģijā (kuras atbilst translatoģijas jaunākajiem atklājumiem un nodrošina pamatu radošai domāšanai un/vai pētniecībai, tajā skaitā darbojoties dažādu jomu (kulturoģijas, translatoģijas u.c.) saskarē.) Teicama latviešu valodas prasme un izjūta.</p> <p>Prasmes. Viņš spēj patstāvīgi izmantot teoriju, metodes un problēmu risināšanas prasmes, lai veiktu augsti kvalificētas profesionālas funkcijas, proti, atkarībā no izraudzītās studiju apakšprogrammas:</p> <p>dažādas sarežģītības pakāpes tekstu tulkojumu vismaz no vienas valodas latviešu valodā un pretējā virzienā; dažādas sarežģītības pakāpes tekstu tulkojumu no divām valodām latviešu valodā; dažādas sarežģītības pakāpes tekstu tulkojumu no divām valodām krievu valodā. Spēj variēt latviešu valodas stilus, reģistrus.</p> <p>Spēj argumentēti izskaidrot un diskutēt par sarežģītiem vai sistēmiskiem translatoģijas aspektiem gan ar speciālistiem, gan ar nespeciālistiem. Spēj patstāvīgi virzīt savu kompetenču pilnveidi un specializāciju, uzņemties atbildību par personāla grupu darba rezultātiem un to analīzi, sadarbojoties ar klientiem un kolēģiem tulkošanas projektā, veikt uzņēmējdarbību, inovācijas tulkoģijā profesijā, veikt darbu, pētniecību vai tālāku mācīšanos sarežģītos un neprognozējamos apstākļos un, ja nepieciešams, tos pārveidot, lietojot jaunas pieejas.</p> <p>Kompetences. Spēj patstāvīgi formulēt un kritiski analizēt sarežģītas zinātniskas un profesionālas problēmas, pamatot lēmumus, un, ja nepieciešams, veikt papildu analīzi, izmantojot nepieciešamās informācijas ieguves metodes; spēj atrast nepieciešamos avotus. Spēj integrēt dažādu jomu zināšanas, dot ieguldījumu jaunu zināšanu radīšanā (t. sk. veidot jaunus terminus latviešu valodā), pētniecības vai profesionālās darbības metožu attīstībā, parādīt izpratni un ētisko atbildību par zinātnes rezultātu vai profesionālās darbības iespējamo ietekmi uz vidi un sabiedrību.</p>
Studiju programmas noslēgumā paredzētais noslēguma pārbaudījums	Maģistra darbs

3.4. Studējošie, absolventi, atbirums un starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

3.4.1. Imatrikulēto, studējošo, atbiruma un grādu/kvalifikāciju ieguvušo skaits pārskata periodā

Pārskata periods (dati uz 1. oktobri)	Studiju forma un valoda	Imatrikulēti		Studējošie			Grādu vai kvalifikāciju ieguvuši		
		Kopā	No kopējā imatrikulēto skaista	Kopā	Studiju gadi	No kopējā studējošo skaista	Atskaitīti (atbirums no iepriekšējā gada 30. augusta līdz pārskata gada 1. oktobrim)	Kopā	No kopējā grādu vai kvalifikāciju ieguvušo skaista

			budž.	maks.		1	2	3	4	5	6	budž.	maks.			budž.	maks.
2019	PL, latviešu, angļu, krievu	19	19	0	39	20	19	0	0	0	0	38	1	6	11	11	0

Programmā imatrikulēto, studējošo, atbīrušo un absolvējušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Atbīrums rodas tāpēc, ka studentiem grūti apvienot mācības ar darba pienākumiem. Lielākais atbīrums veidojas maģistra darba rakstīšanas gaitā. Darbs pie maģistra darba prasa lielu pašdisciplīnu. Situāciju sarežģīja arī Covid-19 pandēmija, kuras laikā daži studenti pieauga darba pienākumu apjoms, citiem nācās apvienot ģimenes pienākumus, bērnam mācoties attālināti, ar maģistra darba rakstīšanu.

3.4.2. Izbraukušo studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	LU izbraukušo skaits kopā	1					
1.1.	t.sk. Erasmus+ studijās	1					
1.2.	Erasmus+ praksē	-					
1.3.	Citās mobilitātes programmās	-					

Izbraukušo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Studējošie pārsvarā strādā, tāpēc nevar atstāt darbu uz ilgāku laiku. Turklāt latviešu valoda tulkošanas programmās ārzemēs nekur netiek piedāvāta.

3.4.3. Ārvalstu studējošo skaits pārskata periodā

Nr.p.k.		2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu studējošo skaits kopā	-					
1.1.	t.sk. grāda, kvalifikācijas iegūšanai	-					
1.2.	apmaiņas programmā	-					

Ārvalstu studējošo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums pārskata periodā:

Tā kā latviešu valodas zināšanas ir programmas priekšnoteikums, ārvalstu studentu piedalīšanās gandrīz nav iespējama.

3.5. Mācībspēki un to starptautiskā apmaiņa pārskata periodā

3.5.1. Mācībspēku sastāvs studiju programmā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025	2025/2026
1.	Mācībspēku skaits, t.sk.:							
1.1.	profesori	3						
1.2.	asociētie profesori	3						
1.3.	docenti	3						
1.4.	lektori	2						
1.5.	vēlētie mācībspēki – ārvalstu pilsoņi	1 doc.						
1.6.	citi mācībspēki, t.sk.:	1 pasniedzējs						
1.6.1.	<i>doktoranti</i>	-						
2.	Akadēmiskā personāla skaits ar doktora grādu	9						
3.	Studējošo un mācībspēku skaita attiecība	3,25:1						

Mācībspēku sastāva, izmaiņu novērtējums, docēšanas kvalitātes kontroles pasākumi pārskata periodā:

Tā kā pārskata periodā ir tikai latviešu – angļu valodas un latviešu – angļu – krievu valodas kombinācijas, nav piesaistīti franču un vācu valodas mācībspēki. Citu izmaiņu nav. Vairāki pasniedzēji pasniedz tikai vienu kursu, bet, piemēram, prof. Skadiņa tikai 2 nodarbības. Docēšanas kvalitātes kontrole tiek īstenota ar studējošo anketēšanu.

Mācībspēku sadarbība, tai skaitā ar programmas direktoru, studiju kursu/moduļu savstarpējās sasaistes nodrošināšanā pārskata periodā:

Programmas direktore koordinē mācībspēku darbību, īpaši kopēju kursu docēšanā, kur tiek sadalītas lekciju tēmas.. Līdzīgi notiek sadarbība ar vieslektoriem no dažādām iestādēm – ar viņiem tiek saskaņotas priekšlasījumu tēmas.

3.5.2. Mācībspēku mobilitāte pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Ārvalstu viesmācībspēku skaits (iebraukušie)	1					
2.	Akadēmiskā personāla vieslekcijas ārvalstīs (izbraukušie)						

Nozīmīgākie ienākošās un izejošās mobilitātes pasākumi; ienākošās un izejošās mācībspēku mobilitātes novērtējums pārskata periodā:

Pjēra Bujona (*Pierre Bouillon*) no Anžēras Rietumu katoļu universitātes (Université Catholique de l'Ouest) Erasmus vizīte 09.-13.12.2019. paplašināja studentu zināšanas par kultūrreāliju tulkošanu.

3.6. Sadarbība ar nozari pārskata periodā

Nr.p.k.	Rādītājs	2019/2020	2020/2021	2021/2022	2022/2023	2023/2024	2024/2025
1.	Nozarē strādājošo darba devēju skaits, kas iesaistīti programmas īstenošanā, t.sk.:	19					
1.1.	lekcijas/-u docēšanā	12					
1.2.	studiju kursa docēšanā	2					
1.3.	noslēguma darba vadīšanā	1					
1.4.	dalība noslēguma pārbaudījumu komisiju darbā	1					
1.5.	prakšu nodrošināšanā	3					

Būtiskākās sadarbības aktivitātes un sadarbības novērtējums, to ietekme uz programmu pārskata periodā:

Plaša iesaiste. Sadarbībā ar Jāņa Rozes apgādu notiek lekciju pasniegšana un vēl neizdotu manuskriptu recenzēšana. Sadarbībā ar Skrivanek Baltic notiek lekciju pasniegšana un sadarbība Skrivanek tulkošanas konkursa norisē. Sadarbībā ar Amplexor notiek lekcijas par tulkotāja profesiju un projekta vadītāja darbu. Sadarbībā ar ES Tulkošanas ģenerāldirektorāta pārstāvi notiek darbs EMT tīklā un lekciju pasniegšana par tulkotāja profesiju Eiropas Komisijā. Sadarbībā ar Valsts valodas centru notiek lekciju pasniegšana par tulkotāja profesiju. Sadarbībā ar LMI Translations notikušas lekcijas par tulkotāja profesiju un projekta vadītāja darbu. Sadarbībā ar Ad verbum notiek lekciju pasniegšana par tulkotāja profesiju un projektu vadību. Pie studentiem viesojusies arī Ieva Zauberga - ES Mutvārdu tulkošanas ģenerāldirektorāta (SCIC) latviešu nodaļas vadītāja - un stāstījusi par rakstiskās un mutvārdu tulkošanas atšķirībām (16.10.2019.). Lekcijas par tulkotāja profesiju ir nolasījuši arī pašnodarbināti tulkotāji: Dens Dimiņš par tulkošanas teoriju un dzejas tulkošanu (28.10.2019.), tiesu tulkotāja Svetlana Lana Zariņa par tiesas tulka darbu (23.10.2019.), līgumtulkotāja Ieva Tazāne par profesiju (2.10.2019.), līgumtulkotājs Olafs Pēteris Grigulis par tulkošanas projektu finansēm (22.10.2019). Par Vispārīgo datu aizsardzības regulu (GDPR) studentiem stāstījusi Jekaterina Čelnova (11.09.2019.) Studenti daudz ieguvuši no vieslekcijām un šāda sadarbība ir jāturpina.